

# Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

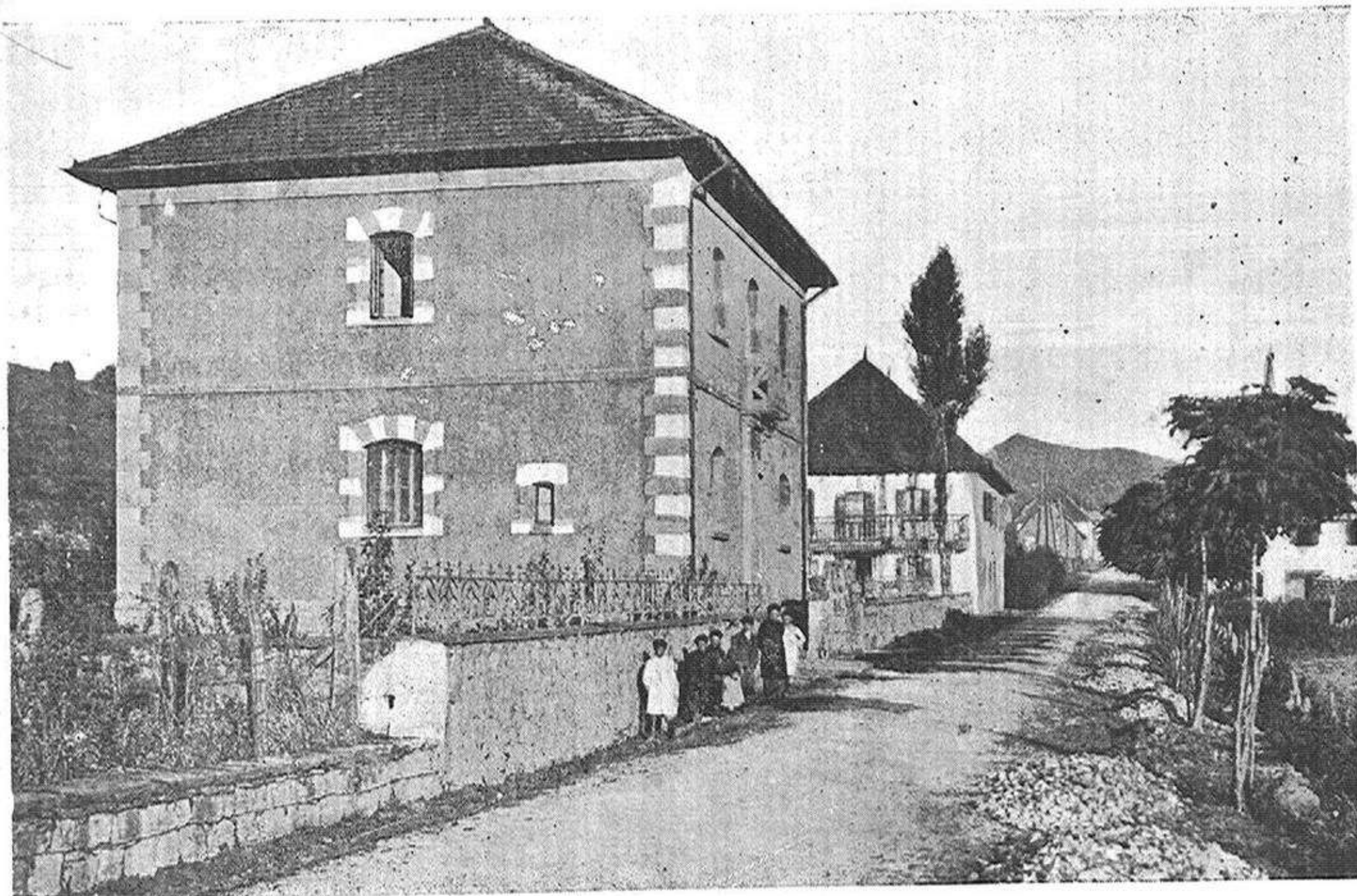
Año XII

MONTEVIDEO, 31 DE MAYO DE 1923

N.º 426

VISTA PANORÁMICA DE GARRALDA

NAVARRA



Calle de Don Antonio Arostegui  
en Garralda



**AGENCIA**  
**AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars**  
**NEUMÁTICOS FIRESTONE**  
**LOHIGORRY Hnos.**  
 Perfumería **COLGATE & Co.**  
 Droguería **PARKE DAVIS & Co.**  
**CALLE SARANDI, 450**  
**MONTEVIDEO**

**PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA**  
**LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN**  
**90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA**

**“ETCHEKOAK”**

**Para dirección del depositario**  
**dirigirse a esta Revista**

**Zabaleta & Lizarraga**  
 SUCESORES DE LORENZO ZABALETA  
 IMPORTADORES  
**719 Calle Rincón 723 = Montevideo**  
 Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,  
 Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería  
 Ventas exclusivamente al por mayor  
 Teléfono: LA URUGUAYA, 1032 (Central)  
 Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

**Jabonería y Estearinería Francesa**  
 DE  
**JUAN HARAMBURE**  
 Fábrica: PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)  
 Depósito: PARAGUAY, 1584  
 TELÉFONOS:  
 Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224  
 Fábrica: LA COOPERATIVA 2502  
**MONTEVIDEO**

**MATEO BRUNET & Cía.**  
 IMPORTADORES  
**ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES**  
 Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET  
**Calle Uruguay, 938**  
 Surtido especial en artículos españoles. — Unicos  
 introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite  
 Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello,  
 Whisky Jehnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,  
 Rioja, Garnacha marca “El Armiño”, coñac “Dos de  
 Mayo” y Aguas de Mondariz.

**PETIT VERSALLES**  
**Confitería y Fábrica de Dulces**  
 Esta casa sirve el Buffet a “Euskal Erría”  
 en las fiestas sociales  
**Hernández, Rodríguez & Cía.**  
**Avda. 18 de Julio, 1266 - 68**  
 TELÉFONO:  
 LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

**Tienda “La Sud Americana”**  
 DE  
**PEDRO MUIÑO**  
 Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957  
 Teléfono “La Uruguaya” 1978 (Central)  
 Mercaderías de alta calidad a bajos  
 precios, debido a la baja  
 Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

**FERNÁNDEZ & Cía.**  
**TIENDA - MERCERIA “AL LOUVRE”**  
 Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó  
 Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721  
 Recibe de París, Barcelona, Londres  
 Siempre muy surtida de todo lo del ramo  
 Artículos para Hombres y para Sports

**Aserradero y Barraca de Maderas**  
 DE **BELTRAN BIDEGARAY**  
 Especialidad en Artículos Rurales  
 Prensas para esfardar.—Carretillas de mano. —  
 Cabezales y marcos para puertas, de toda clase de  
 madera. — Venta y elaboración de maderas duras del  
 Paraguay. Cajones para envasar y emás artículos  
 concernientes al ramo.—Aserrín para cortadores.  
**Avda. Gral. RONDEAU, N.º 1790**  
 Teléfonos: La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Aguada)  
**MONTEVIDEO**

IMPORTADORES  
 DE  
**PIANOS**  
**GIOSCIA Hnos.**  
**SAN JOSE Núm. 816**  
 Antes de comprar piano le rogamos nos vi-  
 site que le convendrá. — Talleres especiales  
 para reparaciones de pianos y autopianos.



# AVISOS ESPECIALES

## HOTEL Y RESTAURANT MARCONI

DE **EDUARDO SBURLATI**

CASA ESPECIAL PARA VIAJEROS Y FAMILIAS  
Se reciben pensionistas — Precios módicos

50 espléndidas piezas ventiladas  
Baños, Luz Eléctrica y Ascensor Stigler  
**SE DAN LUNCHS Y BANQUETES**  
SERVICIO DE AGUAS CORRIENTES EN TODAS  
LAS HABITACIONES

ON PARLE FRANCÉS — SI PARLA ITALIANO  
ENGLISCH SPOKEN — MAN SPRICHT DEUTSCH  
Teléfono: La Uruguay, 974

**CALLE COLÓN, 1521-1523**  
MONTEVIDEO

## Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:  
De 9 a 12 y de 2 a 6

URUGUAY, 843

## Juan Antonio Paperán

MÉDICO-CIRUJANO

Consultas todos los días excepto los Jueves

graciada, 2791

Teléfono (Aguada) 1221

**Yerba Mate "Hernandarias"** Exenta de tierra y polvo, la más selecta de la zona Botánica de Curitiba. La vende, perfectamente acondicionada en un hermoso tarro de lata, la Casa LUIS HALTY, Ituzaingó, 1426. — Precio 0.50 centésimos.

## Eugenio J. Cazeaux

CONTADOR PÚBLICO

ARREGLA SUCESIONES - ADMINISTRA BIENES  
HACE TODA CLASE DE OPERACIONES SOBRE CAMPOS, ETC.

Escritorio: Calle Paysandú, 1520

## Dr. Francisco Garmendía

OCULISTA

Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París

Teléfono: La Uruguay, 3045 (Central)

DE REGRESO DE EUROPA HA INSTALADO SU CONSULTORIO  
EN LA

**CALLE URUGUAY N.º 945**

CARRUAJES  
AUTOMÓVILES  
POMPAS FÚNEBRES

## JOSE ROSSI & CIA.

LOCAL PROPIO:  
CARMEN N.º 2181 y 2187

TELÉFONOS:  
LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL  
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL:  
MERCEDES, 864 - MONTEVIDEO

## Mueblería A. Monteverde & C.ía - Muebles de todos los estilos

18 de Julio 1040

entre Rio Negro y J. H. y Obes

Tapicería

MONTEVIDEO



# CORREO

**LEKORNE.** — Guanden ortzilare arratsean, Mentachuriko patarrean, elektrikak beretarik egin du. Hari bat hautsi da eta biderat erori. Heltako merkaturat iragailen ziren bi behi hil hoazak ardiki ditu. Tokeroa uruski bide bazterretik baitzoan, ez du hari ozpin hura hunkitu, ez du deus izan.

Ez ahal dauku Frantziak, gure argi berriaren nausiak, holakorik eginen; gauzak bera bezen hazkar eginen ditu eta igorriko gauerdiko mezarat argi bat ederra. Ez dea hala? Makearrek sudur luze bat egiten dute, Lekondarrak aintzindurik. Gazen gu malsold beti aintzinat.

**HAZPARNE.** — Nahi nuke jakin, ori nungo arrotza zen joanden astean hemen berean gure herriaz mintzatu dena! Zertake? Etzireztea ohar-tu bere espantu eta laudorioen erdian zer ostikoa igorri daukun?

Ostikoa? Bai eta nolakoa! Hazparneko "fendeak" ez direla Bezperetan erailtzen!

Bainan adichkidea, nun bizi zira? Ba, naski, Hazpandarrak zu bezala igandetan auzoko herrietan erailiz, guti bil litake aratsaldean Elizan!

Zauri, zauri besta buruetan! Ikusiko orduan gizonik eta federik ez denetz Hazbarnen! Etzintazke ez selauru zabal heetan pocholurik egin gabe erail! Gu, ez gaitza promenat Elizan: choko batean kokatzen gira eta han othoitzean edo kantuz! Eta delako igandean egon pazine ichtan bat gehiago, ikusiko zindu en, Magnifikata chutitzearekin, gizonak heldu bat bertzearen ondotik.

Badakit ba bide hortan frango abusatzen dela eta hobe litakela chuchen haste hastelik jitea. Bainan baterez baino berant hobe. Ez dea hala?

LOS  
SOMBREROS  
DE  
PAJA  
SE RENUEVAN  
Y  
SE COLORAN  
CON

## COLORITE

16 colores distintos, en venta en todas las tiendas, ferreterías y casas del ramo.

Importadores:

**CROCKER & Cía.**

MONTEVIDEO

### ¡lkasi euzkeraz!

Biarritz (bide) (arri) itz (agua). Bidea eta laterazko ia, camino, bat dira.

Ondarrabia Bidart, Iturbia, Beobia eta onelako itzetan dakusgu bidea.

Jaurgain Jauregui gain.

Ortzaranz edo ortzanz (laño otza).

Neskatilla mutilla, leyotilla, illak esan nai du txikiya; to-k ere berebat txikiya dakar, neskato, mutiko: il dakusgu itz abetan Mutil, opil, makil, arbola ostoillak (osto txikiyak).

**CASA DE ENFERMOS Y CONVALESCIENTES**

del BACHILLER  
**FRANCISCO BLANCO AMARO**

**NUEVA PALMIRA, 1429**

Frente al Sanatorio de los doctores Lenguas y Veiga

Se reciben enfermos de **Medicina, Cirujía y Partos**

Asistencia médica libre

MONTEVIDEO

### Otoitz egizu

Pakez al zaude? Pake ortan iraun dezazun, otoitz egizu.—Mundu, etsai ta aragiak, erasotzen al dizute? Onbidean sendo arki zaitzen otoitz egizu.—Eroria al zaude? Lenbailen jeik! zaitzen. otoitzak pozkidatuko zaitu ta, otoitz egizu.—¿Atsekabetua al zaude? Otoitzak pozkidatuko zaitu ta, otoitz egizu.—¿Guziak urruindu, eta lagunik gabe bakarrik utzi al zaituzte? Jesus gozoa zure aldera etorri dedin otoitz egizu.

Beñere aspertu gabe beti otoitz egin bear da.

### ¡lkasi euzkeraz!

Le'k badakizu egille esan nai dula Ebasle (arrapatzen duna, lapurra. Begirale, Emaille, Ekarle, Eraile (iltzallea), Esale, Entzule, Erakusle, Eskale, Irule (arigille), Jakile, Jale, Josle (sastrea), Legegille, Ongille, Otegille (erre-gu egille).

Ma'k dakar kopurua. Bilduma (asamblea multitud). Marruma (marru kopurua). Beizama, Arama, Aldama, Zegama ta beste leku izenetan dakusgu ugaritasun edo kopurua.



# EUSKAL ERRIA

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director - Redactor  
PEDRO PARRABÈRE

AÑO XII

MONTEVIDEO, JUNIO 1.º DE 1923

N.º 426

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

## Invitación para Asamblea General Ordinaria del 2 de Junio de 1923

Montevideo, Mayo de 1923.

*Estimado consocio:*

Cumplo con el deber de invitar a Vd. para la Asamblea General Ordinaria que se realizará el sábado 2 de Junio a las 8 y 45 p. m. en nuestro local social, calle San José N.º 1168, para considerar la siguiente

### ORDEN DEL DIA

- 1.º Lectura del acta de la Asamblea anterior.
- 2.º Presentación de la Memoria del Ejercicio 1922-1923 con los balances y el informe de la Comisión Fiscal.
- 3.º Elección de seis miembros Titulares del Consejo Directivo: dos de las provincias de Alaba, Guipúzkoa, Bizcaya o Navarra; dos de Lapurdi, Benabarre o Suberoa; un hijo de aquellas cuatro provincias y otro de las segundas, con la Comisión Fiscal. Todos con los suplentes respectivos.

*Son miembros cesantes, los señores:*

*De las cuatro provincias: D. Antonio Eguiluz y D. Esteban Leonis.*

*De las tres provincias: D. Domingo Larralde y D. Juan Mochó.*

*De los hijos de vascos: D. José Mariezcurrena y D. Justo Benia Etchegoyen.*

*Los miembros cesantes podrán ser reelectos.*

*Los de la Comisión Fiscal, con los suplentes respectivos, serán de la misma nacionalidad que los Titulares, en partes iguales.*

*Se tendrá la definición de la nacionalidad del hijo de vasco, por la del padre.*

*Dada la importancia de esta Asamblea General, confío en que ha de honrarnos con su presencia.*

*Aprovecho esta circunstancia para saludarlo con afectuosa consideración.*

**JUSTO BENIA ETCHEGOYEN,**  
SECRETARIO.

**JUAN B. BIDEGARAY,**  
PRESIDENTE.

NOTAS — Artículo 12 — a) de los Estatutos: Podrán votar los socios Activos que no adeuden más de tres mensualidades y hubieren ingresado a la Institución con anterioridad a este plazo. b) Los Suscriptores y Honorarios tendrán únicamente voz. c) Los Cooperadores no tendrán voz ni voto. Artículo 40 «Si antes de transcurrir una hora después de la fijada en la convocatoria, para la Asamblea General Ordinaria, se reuniera la cuarta parte del total de socios con derecho a votar, podrá constituirse la Asamblea. Si transcurriera una hora sin reunirse ese número, la Asamblea funcionará cualquiera que fuere el número de socios que se hallare presente. Siempre se dará lectura al Acta de la Asamblea anterior, bien se trate de Asamblea Ordinaria o Extraordinaria.



# ESTADO DE CAJA

31 DE MAYO DE 1923

## INGRESOS

Saldo del mes anterior . . . . .		\$ 1.082.84
<b>A. Intereses y Descuentos:</b>		
Importe de los intereses a favor de la Institución por los réditos en los depósitos de la Cuenta Corriente, según libreta . . . . .	\$ 17.00	
Por intereses de los cupones de los títulos de Renta cobrados por el Banco de la República según libreta, y liquidación al 1.º de Febrero del corriente año . . . . .	„ 259.87	
Por ídem, ídem, al 1.º de Mayo de 1923 . . . . .	„ 259.87	
<b>A Títulos Hipotecarios:</b>		
Importe de un título de \$ 1.000,00 vendido por disposición del Consejo para el pago de las cuentas expresadas, Serie V N.º 1995, al tipo de 92.80 por ciento, \$ 928.00 . . . . .	„ 928.00	
<b>A Cuentas a cobrar:</b>		
Recibido de D. Juan Arotcharen, por entregas del corriente mes. . . . .	„ 509.00	
<b>A Sección Beneficencia e Instrucción:</b>		
Recibido de su Tesorería . . . . .	„ 80.90	
Por error en el asiento de la entrega de la señora Tesorera en el mes de Octubre ppdo., fué asentada por la suma de \$ 117.12 y correspondía \$ 117.43; diferencia. . . . .	„ 0.30	
<b>A Terreno Malvín:</b>		
Recibido por alquiler de Juan Parodi . . . . .	„ 20.00	
<b>A Banco de la República:</b>		
Retirado de Caja de Ahorros para pago de cuentas presentadas . . . . .	„ 250.00	„ 2.324.94
		<u>\$ 3.407.78</u>

## EGRESOS

<b>Por Pabellón Recreo Social de Malvín:</b>		
Compr. N.º 193.—Seguro Compañía L'Unión, 1923-24. . . . .	\$ 24.00	
<b>Por Propaganda:</b>		
Compr. N.º 192.—Impuestos avisos, año 1923 . . . . .	„ 1.50	
„ „ 202.—Entregado al Administrador de la Revista . . . . .	„ 80.00	
<b>Por Banco de la República:</b>		
Depositado en Caja de Ahorros del Banco de la República, los intereses de la cuenta corriente . . . . .	„ 17.00	
Idem ídem, lo correspondiente a los cupones de los Títulos de Rentas hasta el 1.º de Febrero, según libreta . . . . .	„ 259.87	
Idem ídem, por igual concepto hasta el 1.º de Mayo . . . . .	„ 259.87	
Transporte. . . . .		<u>\$ 642.24</u>



	Transporte. . . . .	\$ 642.24
<b>Por Festivales:</b>		
Comp. N.º 194.—Abonado al Sr. Julián Labaca, por tocar el chistu y el tamboril en la fiesta anual del 22 de Abril . . . . .	„	6.00
Compr. N.º 196.—Abonado a Mosca Hnos., por 9 carpetas para Archivo . . . . .	„	2.40
„ „ 198.—Importe abonado por una mesa de billar completa y reparaciones efectuadas en la misma . . . . .	„	226.00
Compr. N.º 209.—A Goyeneche y Cía., una carpeta de paño para la Secretaría . . . . .	„	7.80
<b>Por Terreno Malvín:</b>		
Compr. N.º 197.—A Martín Larragueta, por construcción de la plaza para bailes, tres canchas, jornales y materiales, por resolución del Consejo (saldo) . . . . .	„	755.20
<b>Por Muebles y útiles (Malvín):</b>		
Compr. N.º 211.—A Juan B. Bidegaray, por materiales y mano de obra por la construcción de tres canchas y útiles para los mismos bancos . . . . .	„	353.11
Compr. N.º 199.—Abonado a Valentín E. Morandi, por ocho aparatos de gimnasia colocados en el Recreo social, según presupuesto . . . . .	„	668.00
<b>Por Terreno Malvín:</b>		
Compr. N.º 211.—A Juan B. Bidegaray, por dos kioscos a la entrada del Recreo . . . . .	„	324.34
<b>Por Gastos generales:</b>		
Compr. N.º 195.—Abonado a la Compañía Telefónica por el segundo trimestre del aparato de Secretaría . . . . .	„	15.00
Compr. N.º 200.—A Alejandro Mezzera, por dos lámparas de 400 bujías, s c. . . . .	„	4.60
„ „ 203.—A N. Inciarte, alquiler de Mayo . . . . .	„	120.00
„ „ 204.—A Pedro Belseguy, sueldo del mes y administración . . . . .	„	95.00
„ „ 205.—A Pedro Parrabère, Secretaría . . . . .	„	60.00
„ „ 206.—A Juan Arotcharen, por envíos y repartos de invitaciones Asamblea . . . . .	„	2.00
Compr. N.º 207.—Por gastos varios de Secretaría, en el mes. . . . .	„	2.96
<b>Por Títulos Hipotecarios:</b>		
Abonado al señor Bordabehere, la comisión por la venta en la Bolsa de un título de \$ 1.000.00, serie V, N.º 1995, s c. . . . .	„	2.30
<b>Por Comisiones:</b>		
Compr. N.º 201.—Abonado a Juan Arotcharen, el 7 % sobre \$ 509.00 . . . . .	„	35.63
<b>Por Sección Beneficencia e Instrucción:</b>		
Compr. N.º 260.—Al Sr. Arizmendi, por gastos ocasionados y pasaje a Buenos Aires, s c. . . . .	„	10.20
Saldo que pasa a 1.º de Junio . . . . .	„	75.00
		\$ 3.407.78







## Balance del Ejercicio desde el 1.º de Junio de 1922 al 31 de Mayo de 1923

	DEBE	HABER	SALDO DEUDOR	SALDO ACREEDOR
1 Muebles y útiles . . . . .	\$ 1.639.71	—	\$ 1.639.71	—
2 Distintivos sociales . . . . .	" 40.63	—	" 40.63	—
3 Pabellón y útiles Malvín . . . . .	" 5.622.10	—	" 5.622.10	—
4 Muebles y útiles Malvín . . . . .	" 1.540.50	—	" 1.540.50	—
5 Terreno Malvín . . . . .	" 21.329.94	\$ 240.00	" 21.089.94	—
6 Biblioteca Social . . . . .	" 155.62	—	" 155.62	—
7 Títulos Hipotecarios . . . . .	" 15.822.40	" 928.00	" 14.894.40	—
8 Caja . . . . .	" 14.038.65	" 13.964.65	" 74.00	—
9 Banco de la República . . . . .	" 2.955.84	" 2.450.00	" 505.84	—
10 Cuotas a cobrar . . . . .	" 7.844.00	" 7.520.50	" 323.50	—
11 Títulos en custodia . . . . .	" 700.00	—	" 700.00	—
12 Pro Fondos . . . . .	—	" 492.70	—	\$ 492.70
13 Fondo de Reserva . . . . .	—	" 1.858.87	—	" 1.858.87
14 Fondo Social . . . . .	—	" 38.911.05	—	" 38.911.05
15 Garantía del Cobrador . . . . .	—	" 700.00	—	" 700.00
16 Intereses y Descuentos . . . . .	" 31.50	" 994.06	—	" 962.56
17 Casilleros . . . . .	—	" 117.00	—	" 117.00
18 Cuotas de ingreso . . . . .	—	" 192.00	—	" 192.00
19 Sección Beneficencia e Instrucción	" 10.88	" 1.681.98	—	" 1.671.78
20 Gastos Generales . . . . .	" 3.395.20	—	" 3.395.88	—
21 Festivales . . . . .	" 686.50	" 4.00	" 682.50	—
22 Socios mensuales . . . . .	—	" 6.731.00	—	" 6.731.00
23 Gastos de propaganda . . . . .	" 895.99	—	" 895.99	—
24 Comisiones . . . . .	" 474.35	—	" 474.35	—
25 Ganancias y Pérdidas . . . . .	" 265.00	" 15.00	" 250.00	—
26 Socios anuales . . . . .	—	" 648.00	—	" 648.00
27 Balance de entrada . . . . .	" 41.962.62	" 41.962.62	—	—
	\$ 119.411.43	\$ 119.411.43	\$ 52.284.96	\$ 52.284.96

### EL ATRASO DE ESTA REVISTA

Debido a la huelga de los gráficos, no ha sido posible la publicación de esta Revista antes de la Asamblea General Ordinaria verificada el 2 del corriente Junio.

De conformidad con las declaraciones formuladas por el señor Presidente, en la mencionada Asamblea, publicamos, en el presente número, los balances que corresponden al Ejercicio 1922-23, en todas sus secciones, cuya lectura y estudio recomendamos a los asociados en general.

Solucionado el conflicto de los gráficos esperamos que esta Revista aparecerá, en adelante, puntualmente.

Al formular esta aclaración, debemos dejar constancia de la atención que tuvo, durante la huelga, la Imprenta y Librería «La Popular» de los señores Mosca Hermanos, que nos dió toda clase de facilidades para que apareciera el número correspondiente al 15 de Mayo y éste del 1.º de Junio, cuya generosidad agradeció el Consejo Directivo en expresiva comunicación.



# Rubro de Ganancias y Pérdidas

## LIQUIDACION DEL EJERCICIO 1922 - 23

### DEBE

Deudores cancelados . . . . .		\$ 250.00
Muebles y útiles . . . . .	10 % sobre \$ 1.639.71	" 163.97
Pabellón y útiles Malvín . . . . .	10 " " 5.622.10	" 562.21
Muebles y útiles Malvín . . . . .	10 " " 453.39	" 45.34
Biblioteca Social . . . . .	20 " " 155.62	" 31.12
Gastos generales . . . . .		" 3.395.88
Festivales . . . . .		" 682.50
Gastos de propaganda . . . . .		" 895.99
Comisiones . . . . .		" 474.34
Balance . . . . .		" 2.149.21
		<u>\$ 8.650.56</u>

### HABER

Casilleros, por alquiler de los mismos . . . . .	\$ 117.00
Cuotas de Ingreso, recibido por tal concepto . . . . .	" 192.00
Socios mensuales, recibido por tal concepto . . . . .	" 6.731.00
Socios anuales. . . . .	" 648.00
Intereses y Descuentos . . . . .	" 962.56

\$ 8.650.56

### DISTRIBUCION

Fondo Social . . . . .	80 % sobre \$ 2.149.21	\$ 1.719.37
Fondo de Reserva . . . . .	20 " " 2.149.21	" 429.84
Total		<u>\$ 2.149.21</u>

NOTA. — El Fondo Social registra además el ingreso del montante de la Sección Beneficencia e Instrucción, que asciende a la suma de \$ 1.671.78.

Ignacio Belderrain

TESORERO



## Balance General del Ejercicio 1922 - 23

DESDE EL 1.º DE JUNIO DE 1922 HASTA EL 31 DE MAYO DE 1923

### ACTIVO

Muebles y útiles . . . . .	\$ 1.639.71	\$ 163.97	\$ 1.475.74
Distintivos sociales . . . . .	—	—	„ 40.63
Pabellón y útiles en Malvín . . . . .	„ 5.622.10	„ 562.21	„ 5.059.89
Muebles y útiles en Malvín . . . . .	„ 1.540.50	„ 45.34	„ 1.495.16
Terreno en Malvín . . . . .	—	—	„ 21.089.94
Biblioteca Social. . . . .	„ 155.62	„ 31.12	„ 124.50
Títulos Hipotecarios . . . . .	—	—	„ 14.894.40
Caja . . . . .	—	—	„ 74.00
Banco de la República. . . . .	—	—	„ 505.84
Cuotas a cobrar. . . . .	—	—	„ 323.50
Títulos en custodia . . . . .	—	—	„ 700.00
			<u>\$ 45.783.60</u>

### PASIVO

Pro Fontán . . . . .			\$ 492.70
Garantía del Cobrador. . . . .			„ 700.00
Fondo Social . . . . .		\$ 42.302.20	—
Fondo de Reserva . . . . .		„ 2.288.70	„ 44.590.90
			<u>\$ 45.783.60</u>

V.º R.º

JUAN B. BIDEGARAY

Presidente

JUSTO BENIA ETCHEGOYEN

Secretario

IGNACIO A. BELDERRAIN

Tesorero

## Informe de la Comisión Fiscal

Honorable Asamblea General:

La Comisión Fiscal que suscribe ha verificado el Balance Anual de la Sociedad «Euskal Erría» y ha revisado la contabilidad correspondiente al ejercicio que termina en la fecha del Balance, hallando todo de conformidad, dejando constancia del prolijo trabajo del señor Tesorero de la Institución, recomendando a la Honorable Asamblea preste su debida Aprobación.

Montevideo, Junio 1.º de 1923.

NICOLAS INCIARTE. - AGUSTIN ZABALETA.



# Administración de la Revista "Euskal Erría"

EN MAYO DE 1923

Mayo 4	Existencia en Caja	20.89			\$	20.89
» 27	Recibido del señor Juan Arotcharen por concepto de avisos.	102.70			»	102.70
	De Tesorería	80.00			»	80.00
	Saldo de los banquetes del 22 de Abril y del 3 de Junio 1923, deduciendo el importe de un pergamino.	16.22			»	16.22
	Suma				\$	<u>219.81</u>
Mayo 27	Pagado a la casa Mosca Hermanos por un número doble extra precio al costo del taller				\$	105.45
	A la Imprenta La Buena Prensa				»	55.00
	A P. Parrabère, redacción				»	20.00
	Pago 2 clisés a Smeraldi y Zanotti				»	9.46
	A Juan Arotcharen 6 o/o comisión cobranza de \$ 102.70				»	6.16
» 16	Porte Pago Febrero, Marzo y Abril				»	3.80
	Estampillas y conducción revista				»	2.00
	Saldo que pasa a Junio				»	17.94
	Suma				\$	<u>219.81</u>

## MOVIMIENTO DE CAJA DESDE EL 1.º DE JUNIO DE 1922

HASTA EL 30 DE MAYO DE 1923

1923

Mayo 30	Recibido por avisos y suscripciones.	1.183.80			\$	1.183.80
	Tesorería	380.00			»	380.00
	Donación Juan B. Igon	120.00			»	120.00
	Suma				\$	<u>1.683.80</u>
Mayo 30	Pagado por gastos totales	1.665.86			»	1.665.86
	Saldo a Junio	17.94			»	17.94
	Suma				\$	<u>1.683.80</u>

MANUEL MUJICA

Administrador



# La Caja de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria"

DESDE 1.º DE MARZO HASTA 31 DE MARZO DE 1923

## INGRESOS

### A Cuota de Socias:

Recibido durante los meses siguientes por concepto según libro N.º 2, "Nómina de Socias":

En Marzo . . . . .	\$ 139.50	
„ Abril. . . . .	„ 171.00	
„ Mayo. . . . .	„ 131.00	\$ 441.50
		<u>          </u>

### A Caja de Caridad:

Resultado obtenido en la rifa realizada en Malvín el 22 de Abril, s|detalle publicado hoy . . . . .

	„ 368.70
	<u>          </u>
	\$ 810.20

## EGRESOS

### Por Comisiones:

Pagado al señor Aroteharen, su comisión de 10 % sobre su cobranza en:

Marzo, sobre \$ 127.50 . . . . .	\$ 12.75	
Abril, „ „ 148.00 . . . . .	„ 14.80	
Mayo, „ „ 131.00 . . . . .	„ 13.10	\$ 40.65
		<u>          </u>

### Por Caja de Caridad:

Socorro prestado a varios necesitados, según "Libro de Caja" y comprobantes en los meses de:

Marzo . . . . .	\$ 40.00	
Abril . . . . .	„ 37.00	
Mayo . . . . .	„ 37.00	„ 114.00
		<u>          </u>

### Por Gastos generales:

Pagado a Librería Galli, s|e. . . . .

	„ 8.00
--	--------

### Por Tesorería Central:

Nuestra entrega a la Secretaría Central para el Crédito de la Sección Beneficencia e Instrucción:

En Marzo, según libreta . . . . .	\$ 86.75	
„ Abril, „ „ . . . . .	„ 479.90	
„ Mayo, „ „ . . . . .	„ 80.90	„ 647.55
		<u>          </u>
		\$ 810.20

S. E. u O.

Montevideo, Mayo 30 de 1923.

V.º B.º

Vicepresidenta

María B. I. de Lizarraga

Tesorera



## Sección de Beneficencia e Instrucción

### ESTADO DEMOSTRATIVO DE LA REFERIDA SECCION A FIN DEL EJERCICIO DE MAYO DE 1922

<b>Terreno en Malvín—</b>			
Según inventario en Mayo de 1921 . . . . .		\$ 19.909.04	
Diversos gastos y mejoras en 1921-1922 . . . . .	\$ 247.35		
Recibido por alquileres en 1921-1922 . . . . .	„ 220.00	„ 27.35	\$ 19.936.39
<b>Pabellón del Recreo en Malvín—</b>			
Según inventario en Mayo de 1921 . . . . .	\$ 5.197.01		
Mejoras y reparaciones en 1921 a 1922 . . . . .	„ 429.20	\$ 5.626.21	
5 % de rebaja por deterioro en 1921 a 1922 . . . . .		„ 281.31	„ 5.344.90
<b>Muebles y útiles en Malvín—</b>			
Según inventario en Mayo de 1921 . . . . .	\$ 503.77		
Deducir la venta de un lote de cuadro en Julio 6-21 . . . . .	„ 10.00	\$ 493.77	
„ 10 % por deterioro en 1921-1922 . . . . .		„ 49.38	„ 444.39
<b>Tesorería Central—</b>			
Según inventario en Mayo de 1921 . . . . .	\$ 8.112.45		
Recibido de un lote de cuadros en Julio 6-1921 . . . . .	„ 10.00		
	Son . . . . .	\$ 8.122.45	
Diferencia: mejoras en Malvín, Pabellón . . . . .	\$ 429.20		
„ „ „ el Terreno . . . . .	„ 27.35	„ 456.55	\$ 7.665.90
<b>ENTRADAS EN 1921 a 1922:</b>			
De Cuota de las Socias, incluso Saldo, Caja de Caridad. . . . .		\$ 1.360.51	
„ Intereses de los Fondos Sociales en 1921-1922 . . . . .		„ 1.034.81	
„ Beneficios de los Socios, 80 % en 1920 . . . . .	\$ 699.94		
„ „ „ „ „ 80 „ „ 1921 . . . . .	„ 1.160.51		
„ „ „ „ „ 80 „ „ 1922 . . . . .	„ 1.653.32	„ 3.513.77	„ 13.574.99
Importe total correspondiente a los fines de Benef. e Instruc.			\$ 39.300.67

#### RESUMEN

Terreno en Malvín . . . . .	\$ 19.936.39	
Pabellón „ „ . . . . .	„ 5.344.90	
Muebles y útiles . . . . .	„ 444.39	
Tesorería Central: Depositado por la Tesorería, Comisión de Señoras y otros rubros, para los fines de Beneficencia e Instrucción, en efectivo . . . . .	„ 13.574.99	\$ 39.300.67

Montevideo, Mayo 30 de 1922.

**LORENZO ZABALETA**  
Contador Social



## Sección de Beneficencia e Instrucción

### ESTADO DEMOSTRATIVO DE LA REFERIDA SECCION A FIN DEL EJERCICIO 31 DE MAYO DE 1923

<b>Terreno con casa, en Malvín—</b>			
Según inventario en Mayo 30 de 1922 . . . . .		\$ 19.936.39	
Diversos gastos y mejoras en 1922-1923 . . . . .	\$ 1.420.90		
Recibido por alquileres en 1922-1923 . . . . .	" 240.00	" 1.180.90	\$ 21.117.29
<b>Pabellón del Recreo, en Malvín—</b>			
Según inventario en Mayo de 1922 . . . . .		\$ 5.344.90	
Diversos gastos en 1922 a 1923 . . . . .		" 49.82	
	Importa . . . . .	\$ 5.394.72	
10 % de rebaja por deterioro . . . . .		" 539.47	" 4.855.25
<b>Muebles y útiles, en Malvín—</b>			
Según inventario en Mayo 30 de 1922 . . . . .		\$ 444.39	
10 % de rebaja por deterioro . . . . .		" 44.44	
	Restan . . . . .	\$ 399.95	
Aumentos y reparaciones en 1923 . . . . .		" 1.087.11	" 1.487.06
<b>Tesorería Central—</b>			
Según inventario en Mayo de 1922 . . . . .	\$ 13.574.99		
Mejoras en el Terreno, diferencia . . . . .	\$ 1.180.90		
" " los muebles y útiles . . . . .	" 1.087.11	" 2.268.01	\$ 11.306.98

#### ENTRADAS EN 1922 a 1923:

De Cuotas de las Socias, incluso Saldo de la Caja de Caridad	\$ 1.681.98		
Deducido el socorro a un reimpatriado . . . . .	" 10.20	" 1.671.78	
" Intereses de los Fondos Sociales en 1922-23 . . . . .		" 962.56	
" Beneficios de los Socios, 80 % sobre \$ 2.149.21 . . . . .		" 1.719.37	" 15.660.69
S. E. u O.			\$ 43.120.29

#### RESUMEN

Terreno y casa en Malvín . . . . .	\$ 21.117.29	
Pabellón del Recreo en Malvín . . . . .	" 4.855.25	
Muebles y útiles en Malvín . . . . .	" 1.487.06	
Tesorería Central: Depositado por la Tesorería, Comisión de Señoras y otros rubros, para los fines de Beneficencia e Instrucción, en efectivo . . . . .	" 15.660.69	\$ 43.120.29

Montevideo, Mayo 30 de 1923.

MARTIN J. MARIEZCURRENA  
Contador Social

NOTA. — Por haberse hallado ausente el señor Lorenzo Zabaleta, no fué publicado a su debido tiempo el estado demostrativo que antecede, correspondiente al año 1922.



# Movimiento en la Caja de Caridad

DURANTE EL EJERCICIO 1922 A 1923

## ENTRADAS

Junio	1.º de 1922.—A Saldo del Ejercicio anterior . . . . .	\$ 489.86	
Septiembre	22 „ 1922.—Donación del Sr. Pedro Aguirre . . . . .	\$ 100.00	
Octubre	26 „ 1922.— „ de la Sra. M. N. de Argonas. „ . . . . .	6.00	
Diciembre	24 „ 1922.— „ de la Sra. J. M. de Imenarrieta. „ . . . . .	5.00	
„	24 „ 1922.—Recolectado en las tres alcancías . . . . .	18.80	
Abril	30 „ 1923.—Beneficio de la Rifa . . . . .	368.70	498.50 \$ 988.36

## SALIDAS

Por Socorro prestado a las siguientes personas:

Junio de 1922 a Mayo de 1923.—Viuda de Alargunsoy y familia, a \$ 5.00 . . . . .	\$ 60.00	
„ „ 1922 „ „ „ 1923.—Micaela T. de Albertori, a \$ 3, 4 y 2 . . . . .	33.00	
„ „ 1922 „ Agosto 1923.—Dominga O. de Maio, a \$ 3.00 . . . . .	9.00	
„ „ 1922 „ Mayo de 1923.—Esteban Ilutz y Sra., a \$ 4.00 . . . . .	48.00	
„ „ 1922 „ „ „ 1923.—María G. de Arocena, a \$ 3.00 . . . . .	36.00	
„ „ 1922 „ „ „ 1923.—Juana D. de Bruno, a \$ 2.00 . . . . .	24.00	
„ „ 1922 „ „ „ 1923.—Cecilia L. de Bausch, a \$ 4.00 . . . . .	48.00	
„ „ 1922 „ „ „ 1923.—Mariana Osafrano, a \$ 3.00 . . . . .	36.00	
„ „ 1922 „ „ „ 1923.—María E. de Laserre, a \$ 3.00 y 5.00 . . . . .	40.00	
„ „ 1922 „ „ „ 1923.—Cesárea L. de Peso, a \$ 3.00. . . . .	36.00	
„ „ 1922 „ „ „ 1923.—Saturnina B. de Romero, a \$ 3.00 . . . . .	36.00	
„ „ 1922 „ Marzo „ 1923.—Berta Falconnat Elchagaray, a \$ 5.00. . . . .	50.00	
Julio „ 1922 „ Enero „ 1923.—María A. de Avalo, a \$ 3.00. . . . .	21.00	
Enero „ 1923 „ Mayo „ 1923.—Manuela S. de Ferrés, a \$ 3.00 . . . . .	18.00	
Diciembre de 1922.—Reparto extraordinario a los mismos . . . . .	24.05	
Septiembre de 1922.—Hospital A. Español, por M. T. de Albertori. . . . .	14.00	533.05
Saldo que pasa al Nuevo Ejercicio . . . . .		\$ 455.31

Montevideo, Mayo 30 de 1923.

María B. I. de Lizarraga  
Tesorera



# GUIA PROFESIONAL

## MÉDICOS

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. ELBIO MARTINEZ PUETA. — Especialista de las enfermedades de oídos, nariz, garganta y ojos. Consultas de 3 a 5 p. m. — Traslado su Consultorio a la calle Paysandú, 889.

Dr. DELGER. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, próstata, uretra y sífilis. Consultas todos los días, de 3 a 7 y 30.—Calle Ituzaingó, 1317.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

## DENTISTAS

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

## ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. —Trasladó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Traslado su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguaya 108, Central.

## DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN. — Café y Cervecería, 25 de Mayo, 555 y 559.—Teléf. Uruguaya 907. Central.

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. —Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguaya 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. —Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada.— Teléfono: La Uruguaya 1906, Aguada.

LIBRERIA  
PAPELERIA  
IMPRESA  
ENCUADERNACIÓN  
TIMBRADOS



*La Popular*  
18 DE JULIO 1574  
MONTEVIDEO

FUNDADA CASA EN EL AÑO 1888

**DISPONIBLE**

## "MANZANARES"

EL MEJOR ACEITE REFINADO PURO DE OLIVA, Garantimos del MANZANARES la pureza, medida y peso justo. Continuamos vendiendo un río de aceite. Por mayor y al detalle somos los que vendemos más barato.

Lata de 2 1/2 kilos . . .	\$ 1.55
„ „ 11 litros . . .	„ 7.20
„ „ 22 „ . . .	„ 14.40
El litro . . . . .	„ 0.68
Gran partida de bacalao, kilog.	0.50

Casa Central: Cerrito 376. — Frente al Mercado Agrícola. — José L. Terra 2227. — Calle Rivera 2060, entre Defensa y Municipio. — Mercado Central, puesto 149. — Mercado de la Abundancia, puesto 11. — Paso del Molino: Belveder, Almacén de Barca. — (Teléfono 394, Central)

**Manuel y Máximo Manzanares**



## Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

**CAL LE CUAREI N° 2014**

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

## Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

**Francisco Ventura**

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices,  
molduras para cuadros y anexos

**CALLE 25 DE MAYO, 651**

esquina Bmé. Mitre

## TANCO & OHOTORENA

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

**883 - Calle Mercedes - 885**

MONTEVIDEO

## "LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE

— DE —

**ARIN HERMANOS**

Especialidad en materiales para piezas mecánicas  
y artículos de Ferretería en general

**CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO**

MONTEVIDEO

Teléfono: "La Uruguaya" N.º 1370 (Aguada)

## Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono: La Uruguaya. 281 (Central)

**DISPONIBLE**

## H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

**ALMACÉN POR MAYOR**

Consignatario de Frutos del país

**Avda. Gral. Rondeau, 1420**

Teléfono: "LA URUGUAYA" N.º 208 (Central)

Casilla Correo N.º 183

**MONTEVIDEO**

## "ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, paja, mimbrés, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: **pálido, fuerte o intenso.**—Precio del tubo de cristal \$ 0.30.

**ENRIQUE ELIZALDE**

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

## Francisco Goñi & Cia.



Fábrica de calzados y Talabartería.—Depósito de cojinitos extranjeros y del país. —Baúles y Baliijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor.



**867 - Calle Uruguay - 873**

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 296

## Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases  
**DE PEDRO IROLART & CIA.**

Servicio de minutas a todas horas.—La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones.—A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C.—Precios sumamente módicos.

**1732-CALLE PARAGUAY-1736**

Teléfono: La Uruguaya, 806 (Aguada) MONTEVIDEO

## Martín Larragueta

**CONSTRUCCIONES EN GENERAL**

**CALLE MÉDANOS, 1590**

Teléfono: LA URUGUAYA, 2161 (Cordón)

**MONTEVIDEO**

**DISPONIBLE**



## Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

## LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

## Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

## Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

## GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,  
Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425  
La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

## La Joyería Viñales

Tiene fantasías bonitas  
:: a todos los precios ::

BARTOLOMÉ MITRE N.º 1331

Frente a la Tienda LA NUEVA SIRENA

Teléfono: La Uruguaya, 2712-Central

## José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,  
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

PAYSANDÚ, 1597

PAYSANDÚ, 1597





# Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



# Mariezcurrrena Hnos.

## Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito

### VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor  
en la Exposición Internacional de California en 1915

*Pedro M. Mariezcurrrena*

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguay 3405. Centr  
" La Cooperativa

MONTEVIDEO

Excmo. señor Presidente de la Diputación  
de Navarra.—Pamplona.—ESPAÑA.

# PRENSAS ENFARDADORAS

## Sistema JUAN B. BIDEGARAY

para Forrajes, Lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS  
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también  
ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50	kilos.
N.º 2	"	75	"
N.º 3	"	100	"

DEPOSITARIO de la

### MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzenat" de Bouborn-Lancy

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay  
Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

ORTE PAGO